



PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. A) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240, NELL'AMBITO DEL PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA (PNRR) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

SETTORE CONCURSUALE 10/L1

SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE

CODICE CONCORSO 5115

VERBALE N. 3

(Discussione dei titoli e della produzione scientifica)

concorso 10/L1, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, composta dai:

Prof.ssa Paola Catenaccio	dell'Università degli Studi di Milano.
Prof.ssa Franca Poppi	dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.
Prof. Massimiliano Studiale	dell'Università degli Studi di Catania.

si riunisce il giorno 16 dicembre 2022 alle ore 10.30 in modalità telematica mediante la piattaforma Teams per procedere alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica. Contestualmente alla discussione si procederà all'accertamento della conoscenza della lingua inglese.

La Commissione stabilisce che, dopo aver sentito tutti candidati, procederà ad attribuire ai titoli, a ciascuna pubblicazione e alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa (fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali) un punteggio così come previsto nel verbale n. 1.

Dopo l'attivazione del collegamento audio/video il Segretario, verificato che i candidati ammessi siano tutti presenti, provvede alla loro identificazione mediante esibizione di un documento d'identità, i cui estremi vengono riportati nel foglio presenze allegato.

Risultano presenti i seguenti candidati:

- 1) BERTI Lucia
- 2) GALLITELLI Eleonora

Successivamente vengono illustrate ai candidati le modalità di svolgimento e le seguenti regole che devono essere rispettate durante il colloquio:



- a) nel corso dello svolgimento della discussione, il candidato deve trovarsi in un ambiente in assenza di altre persone e non potrà consultare alcun materiale cartaceo o informatico, se non espressamente autorizzato dalla Commissione; il mancato rispetto delle regole comporta l'interruzione immediata della discussione, nonché il suo annullamento e la conseguente esclusione del candidato.
- b) a nessuno, escluso il Presidente o gli altri membri della Commissione, è permesso intervenire durante l'esposizione del candidato. In caso di interruzione da parte di altro candidato o di un uditore, il Presidente, previo avvertimento, può escludere il candidato o l'uditore dall'assistere alla seduta, avvalendosi delle funzioni del supporto tecnico utilizzato;
- c) nel caso in cui un componente della Commissione o un candidato, al momento dell'effettuazione della discussione, non sia in grado di partecipare o di continuare la partecipazione a causa di motivi tecnici, la seduta è sospesa e deve essere ripresa non appena possibile, secondo le disposizioni adottate dal Presidente;
- d) la connessione deve rimanere attiva per l'intera durata della discussione. Qualora durante lo svolgimento della discussione uno o più commissari non riescano a conservare la connessione, la seduta è rinviata ad altra data; qualora il candidato ammesso al colloquio non riesca a connettersi, la Commissione può motivatamente rinviare il colloquio ad altra data, nel rispetto dei principi di non discriminazione e di parità di trattamento tra i candidati;
- e) è fatto divieto a chiunque di registrare, per intero o in parte, con strumenti di qualsiasi tipologia, l'audio, il video o l'immagine della seduta a distanza e di diffondere gli stessi in qualsivoglia modo siano stati ottenuti.

I candidati vengono chiamati ad illustrare e discutere i propri titoli e la produzione scientifica in ordine alfabetico.

Alle ore 10.35 viene chiamata la candidata Lucia BERTI e si procede alla discussione dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza lingua straniera.

Alle ore 10.50 viene chiamata la candidata Eleonora GALLITELLI e si procede alla discussione dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza lingua straniera.

Al termine dell'illustrazione e della discussione dei titoli e delle pubblicazioni e dell'accertamento della conoscenza della lingua straniera, il Presidente della Commissione sospende il collegamento con i candidati e gli eventuali uditori e la Commissione prosegue i lavori in seduta riservata.

La Commissione procede alla valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli, alle pubblicazioni presentate dai candidati ed alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità della stessa, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare.



Per ciascun candidato vengono predisposti:

- un prospetto nel quale vengono riportati i punteggi attribuiti collegialmente dalla Commissione ai titoli presentati (all. 1);
- un prospetto nel quale vengono riportati i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuna pubblicazione (il numero indicato nel prospetto si riferisce alla numerazione indicata dal candidato nell'elenco di pubblicazioni presentato), nonché il punteggio assegnato alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa (all. 2).

Al termine dei lavori, la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, sommati i punteggi assegnati a ciascun candidato per i titoli, le pubblicazioni e per la consistenza complessiva della produzione scientifica, l'intensità e la continuità temporale della stessa, stila la seguente graduatoria generale di merito:

1) Lucia BERTI punti 69

2) Eleonora GALLITELLI punti 59

La Commissione individua quale vincitrice della procedura selettiva la dott.ssa Lucia BERTI

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

Copia elettronica di ciascun verbale e dei relativi allegati, firmati digitalmente, viene inviata all'indirizzo di posta elettronica valcomp@unimi.it

La Commissione termina i lavori alle ore 12 del 16 dicembre 2022.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Paola Catenaccio

Prof.ssa Franca Poppi

Prof. Massimo Sturiale



ALLEGATO 1 al VERBALE N. 3

(Punteggio dei titoli)

Candidata BERTI Lucia

TITOLI (punteggio massimo attribuibile 30)	Punti
A) Dottorato di ricerca o equipollente, diploma di specializzazione medica o equivalente conseguito in Italia o all'Estero	8
a1) pienamente congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 8; Dottorato di ricerca in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in Ambito Europeo ed Extraeuropeo, presso l'Università degli Studi di Milano. Titolo tesi: SCIENTIFIC CROSSCURRENTS BETWEEN ITALY AND ENGLAND Italian contributions to the Philosophical Transactions of the Royal Society, 17th-19th centuries. a2) parzialmente congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 4; a3) non congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 0	(8)
B) Attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	3
b1) Attività didattica nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specializzazione e scuole di dottorato in Italia o all'estero per almeno 20 ore per anno accademico punti n. 1 per ciascun anno accademico per insegnamenti congruenti con il SSD del bando; punti n. 0,5 per insegnamenti congruenti con il SC ma non con il SC fino a un massimo di punti 5: 1. a.a. 2022-2023 Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Milano per il corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, insegnamento di Lingua inglese 3, Ediz. (A-K), titolarità moduli A e B, 40 ore, 6 cfu.. Congruente con il SSD del bando. Non computabile ai fini della selezione in quanto non è possibile desumere se sia già stato completato. 2. a.a. 2021-2022 Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Milano per il corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, insegnamento di Lingua inglese 3, Ediz. (A-K), titolarità moduli A e B, 40 ore, 6 cfu. Congruente con il SSD del bando. 3. a.a. 2020-2021 Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Milano per il corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, insegnamento di Lingua inglese 3, Ediz. (A-K), titolarità moduli A e B, 40 ore, 6 cfu. Congruente con il SSD del bando.	(2)



<p>4. a.a. 2020-2021 Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Milano per il corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, insegnamento di Lingua inglese 2, Ediz. (A-K), titolarità modulo C, 20 ore, 3 cfu. Congruente con il SSD del bando.</p> <p>5. a.a. 2020-2021 Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Milano per il corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, insegnamento di Lingua inglese 2, Ediz. (L-Z), titolarità modulo C, 20 ore, 3 cfu. Congruente con il SSD del bando.</p> <p>b3) Attività didattica integrativa per almeno n. 20 ore punti 0,5 per ciascun anno accademico per in tutorato degli studenti di corsi di laurea per insegnamenti congruenti con il SSD del bando; punti n. 0,25 per insegnamenti congruenti con il SC ma non con il SC fino a un massimo di punti 1:</p> <p>1. a.a. 2017-2018 Tutor per il corso di Accertamento della conoscenza di una lingua della UE – Lingua Inglese (40 ore) - presso l'Università degli studi di Milano: coordinamento e somministrazione di test online di lingua inglese a livello B1, riservati agli studenti dei corsi di laurea della facoltà di Studi Umanistici. Congruente con il SSD del bando.</p> <p>2. a.a. 2017-2018 Tutor per l'insegnamento conoscenza di una lingua della UE – Lingua Inglese – presso l'Università degli studi di Milano (40 ore): corso di recupero di lingua inglese a livello B1 per studenti della facoltà di Studi Umanistici come supporto alla preparazione per la prova di accertamento-linguistico. Congruente con il SSD del bando.</p> <p>3. a.a. 2016-2017 Tutor per il corso di Accertamento della conoscenza di una lingua della UE – Lingua Inglese - presso l'Università degli studi di Milano (50 ore): coordinamento e somministrazione di test online di lingua inglese a livello B1, riservati agli studenti dei corsi di laurea della facoltà di Studi Umanistici. Congruente con il SSD del bando.</p> <p>4. a.a. 2016/2017 Tutor per l'insegnamento conoscenza di una lingua della UE – Lingua Inglese – presso l'Università degli studi di Milano (40 ore): corso di recupero di lingua inglese a livello B1 per studenti della facoltà di Studi Umanistici come supporto alla preparazione per la prova di accertamento linguistico. Congruente con il SSD del bando.</p>	<p>(1)</p>
C) Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	0,5
<p>c1) Titolare di contratto o assegno di ricerca o borsa post doc presso qualificati istituti italiani o stranieri per progetti di ricerca congruenti con il SSD del bando punti n. 1 per annualità; per progetti di ricerca congruenti con il SC ma non con il SSD oggetto del bando punti n. 0,5 per annualità; per frazioni (almeno un mese per frazione), proporzionalmente rispetto all'annualità.</p> <p>- Assegno di ricerca annuale presso l'Università degli studi dell'Insubria, 1/07/2021-30/06/2022, conclusione posticipata (con interruzione di 10 mesi) al 20/04/2023. Titolo progetto di ricerca: "La democratizzazione del sapere medico nell'Inghilterra del tardo Seicento e primo Settecento: aspetti linguistico-</p>	<p>(0,5)</p>



discorsivi e strategie di popolarizzazione nelle opere di William Salmon (1644-1713)” cod. disuit2021-adrj005.	
F) Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	0,5
f2) Partecipante a gruppo di ricerca internazionale punti 0,5 Membro del Research Network for the History of European Periodicals, https://researchnetworkforthehistoryofeuropeanperiodicals.wordpress.com/	(0,5)
H) Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	7 (punteggio max attribuibile)
h1) Presentazione a convegno nazionale o internazionale punti n. 1 se su temi congruenti con il SSD oggetto del bando; punti 0,5 se su temi congruenti con il SC ma non il SSD oggetto del bando N. 12 presentazioni a convegni su temi congruenti con il SSD oggetto del bando	(12)
I) Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	1
i1) Per ogni premio o riconoscimento nazionale o internazionale punti n. 1 01/07/2021: Lisa Giardine Award, erogato dalla Royal Society of London per il progetto di ricerca dal titolo “Sir Thomas Dereham (1678-1739, FRS: a model intermediary and promoter of science”	(1)
J) Altri titoli	
j1) Abilitazione Scientifica Nazionale, attinente al S.S.D, come professore di I fascia o di II fascia punti 0,5 La candidata non presenta titoli relativi a questa voce.	
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	20



ALLEGATO 2 al VERBALE N. 3

(Punteggio della produzione scientifica e Punteggio totale complessivo)

Candidata BERTI Lucia

PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 60)	Tipologia (monografia, articolo su libro, articolo in rivista internazionale/nazionale, saggio in opera collettanea, proceeding pubblicato, tesi dottorato)	IF*	Autore (primo autore o autore di corrispondenza, in altra posizione)	Punti
- Pubblicazione n. 1 Berti, L. (in print 2022), Scientific crosscurrents between Italy and England. Italian contributions to the Philosophical Transactions of the Royal Society, 17th-19th centuries, Peter Lang, Bern.	Monografia	N/A	Autore unico	10
- Pubblicazione n. 2 Berti, L. (2021), "Early reception of smallpox inoculation in Italy: insights from the correspondence of the Fellows of the Royal Society", <i>Diciottesimo Secolo</i> , 6, 5-18.	Articolo in rivista a diffusione internazionale – fascia A	N/A	Autore unico	4
- Pubblicazione n. 3 Berti, L. & Iamartino, G. (2021), "Competing methodologies in 19th-century foreign language teaching: Moses Santagnello vs James Hamilton", <i>Linguistica e Filologia</i> , 41, 13-50.	Articolo in rivista a diffusione internazionale – fascia A	...	Con coautore	3
- Pubblicazione n. 4 Berti, L. (2019), "Italy and the Royal Society: medical papers in the early Philosophical Transactions", <i>Token</i> , 8, 31-60.	Articolo in rivista a diffusione internazionale – fascia A	...	Autore unico	4



- Pubblicazione n. 5 Berti, L. (2019), "An international master key to the languages of trade: Ph. A. Nemnich's Universal European Dictionary of Merchandise, 1799", <i>Ævum</i> , 93(3), 747-772.	Articolo in rivista a diffusione internazionale – fascia A	...	Autore unico	4
- Pubblicazione n. 6 Iamartino, G. & Berti, L. (2018), "M. Santagnello, maestro di lingua italiana nella Londra del primo Ottocento", <i>Italiano LinguaDue</i> , 10 (2), pp. 36-60.	Articolo in rivista a diffusione internazionale – fascia A	...	Con coautore	3
- Pubblicazione n. 7 Iamartino, G. & Berti, L. (in print 2022), "Tart-scriblita-torta-torte-torta-tortilha: a piece of cake! Acquiring lexis in R. John Andree's (1725) Vocabulary in Six Languages", in <i>Innovation in Language Learning and Teaching: Historical Perspectives</i> , ed. by Richard Smith & Tim Giesler, Benjamins, Amsterdam.	Saggio in volume collettaneo	...	Con coautore	3
- Pubblicazione n. 8 Iamartino, G. & Berti, L. (in print 2022), "'M. Santagnello teaches the Italian language grammatically': A master of languages at work in early nineteenth-century London", in <i>Grounded histories of language teaching: 16th-20th centuries</i> , ed. by R. Smith & S. Doff, Amsterdam University Press, Amsterdam.	Saggio in volume collettaneo	...	Con coautore	3
- Pubblicazione n. 9 Iamartino, G. & Berti, L. (in print 2022), "Codifying lexical exchange: Borrowings in Joseph Baret's English-Italian dictionary (1760)", in <i>Language contact and the history of English. Processes and effects on specific text-types</i> , ed. by G. Mazzon, Peter Lang, Bern.	Saggio in volume collettaneo	...	Con coautore	3



- Pubblicazione n. 10 Berti, L. (2021), "Prestiti e lessicografia bilingue: Baretto 1760 vs Comelati-Davenport 1854", in Baretto lessicografo e lessicologo, ed. by F. Savoia, Edizioni ETS, Pisa, pp. 77-104.	Saggio in volume collettaneo	...	Autore unico	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI				40

*Se previsto indice bibliometrico

PUNTEGGIO CONSISTENZA COMPLESSIVA PRODUZIONE SCIENTIFICA, INTENSITÀ E CONTINUITÀ TEMPORALE DELLA STESSA (punteggio massimo attribuibile 10)	Punti 9
- L'intensità e continuità temporale della produzione scientifica, con esclusione dei periodi adeguatamente documentati di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali (congedi e aspettative stabiliti dalla legge, diversi da quelli previsti per motivi di studio) fino a un massimo di punti 3	3
- La rilevanza complessiva della produzione scientifica fino a un massimo di punti 2	1
- La congruenza della produzione complessiva con il profilo indicato nel bando (SSD L-LIN/12) o con tematiche interdisciplinari strettamente correlate a tale profilo fino a un massimo di punti 5	5

PUNTEGGIO TOTALE COMPLESSIVO (PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI + PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI + PUNTEGGIO CONSISTENZA COMPLESSIVA PRODUZIONE SCIENTIFICA, INTENSITÀ E CONTINUITÀ TEMPORALE DELLA STESSA)	Punti 69
---	--------------------

Candidata GALLITELLI Eleonora

TITOLI (punteggio massimo attribuibile 30)	Punti
A) Dottorato di ricerca o equipollente, diploma di specializzazione medica o equivalente conseguito in Italia o all'Estero	4
a1) pienamente congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 8; a2) parzialmente congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 4;	(4)



<p>a3) non congruente con il SSD oggetto del bando, punti n. 0a1) Pienamente attinente</p> <p>Dottorato di ricerca in Letterature Comparete, Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM (con borsa), Titolo della tesi: Il ruolo delle traduzioni letterarie nell'Italia postunitaria. Analisi diacronica delle tendenze traduttive e studio di casi. Parzialmente attinente</p>	
B) Attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero	5,5
<p>b1) Attività didattica nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specializzazione e scuole di dottorato in Italia o all'estero per almeno 20 ore per anno accademico punti n. 1 per ciascun anno accademico per insegnamenti congruenti con il SSD del bando; punti n. 0,5 per insegnamenti congruenti con il SC ma non con il SSD fino a un massimo di punti 5:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Contratto di 24 ore per l'insegnamento di Professional Writing, responsabile gruppo 2, Corso di Laurea in Corporate Communication and Public Relations, Università IULM, a.a. 2022/2023. Congruente con il SSD del bando. Non computabile ai fini della selezione in quanto non è possibile desumere se sia già stato completato.2. Contratto di 40 ore per l'insegnamento ufficiale di Traduzione specialistica Lingua Inglese, Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Università degli Studi di Milano, a.a. 2021/2022 Congruente con il SSD del bando.3. Contratto di 40 ore per l'insegnamento ufficiale di Traduzione specialistica Lingua Inglese, Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Università degli Studi di Milano, a.a. 2020/2021 Congruente con il SSD del bando.4. Contratto di 50 ore per l'insegnamento ufficiale di Istituzioni, Storia e Cultura della Prima Lingua Scelta: Lingua Inglese, Corso di Laurea in Mediazione Linguistica, Università dell'Insubria, Como, a.a. 2020/2021 Congruente con il SC ma non con il SSD.5. Contratto di 120 ore per l'insegnamento ufficiale di Lingua inglese ed esercitazioni di lingua inglese (III anno), corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica, Università dell'Insubria, Como, a.a. 2020/2021 Congruente con il SSD del bando.6. Contratto di 50 ore per l'insegnamento ufficiale di Istituzioni, Storia e Cultura della Prima Lingua Scelta: Lingua Inglese, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica, Università dell'Insubria, Como, a.a. 2019/2020 Congruente con il SC ma non con il SSD.7. Contratto di 80 ore per l'insegnamento di Traduzione specialistica (Lingua inglese, dall'inglese all'italiano), II anno, corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza, curriculum Traduzione specialistica (a.a. 2017/2018) Congruente con il SSD del bando.	<p>(4,5)</p>



<p>8. Contratto di 40 per ore per l'insegnamento di Traduzione specialistica (Lingua inglese, dall'inglese all'italiano), I anno, corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza, curriculum Traduzione specialistica (a.a. 2016/2017). Congruente con il SSD del bando.</p> <p>b3) Attività didattica integrativa per almeno n. 20 ore punti 0,5 per ciascun anno accademico per in tutorato degli studenti di corsi di laurea per insegnamenti congruenti con il SSD del bando; punti n. 0,25 per insegnamenti congruenti con il SC ma non con il SC fino a un massimo di punti 1:</p> <p>1. Contratto di 60 + 60 ore per l'insegnamento di Esercitazioni di lingua inglese, II anno, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica, Università dell'Insubria, Como, a.a. 2019/2020 Congruente con il SSD del bando.</p> <p>2. Contratto di 60 ore per l'insegnamento di Esercitazioni di lingua inglese, II anno, corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica, Università dell'Insubria, Como, a.a. 2018/2019 Congruente con il SSD del bando.</p>	(1)
C) Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	0
La candidata non presenta titoli valutabili relativi a questa voce	
F) Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	0,5
<p>f2) Partecipante a gruppo di ricerca nazionale punti 0,5</p> <p>Partecipazione al gruppo di ricerca "Towards a Global Literature: translation and its reception, images of otherness and cultural politics" guidato da Tim Parks ed Edoardo Zuccato, Università IULM, Milano, 2011-2012.</p>	(0,5)
H) Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	7 (punteggio max attribuibile)
<p>h1) Presentazione a convegno nazionale o internazionale punti n. 1 se su temi congruenti con il SSD oggetto del bando; punti 0,5 se su temi congruenti con il SC ma non il SSD oggetto del bando</p> <p>N. 12 presentazioni a convegni computabili di cui 5 su temi congruenti con il SSD oggetto del bando e 7 su temi parzialmente congruenti.</p>	(8.5)
I) Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	1
<p>i1) Per ogni premio o riconoscimento nazionale o internazionale punti n. 1</p> <p>Vincitrice della ESSE Bursaries for 2021 – ESSE - The European Society for the Study of English Type B: for scholars already holding a doctorate or its equivalent) for the project: Isaac Newton's Principia and its Eighteenth-Century English Commentaries.</p>	(1)



J) Altri titoli	
j1) Abilitazione Scientifica Nazionale, attinente al S.S.D, come professore di I fascia o di II fascia punti 0,5 La candidata non presenta titoli relativi a questa voce.	
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	18

Candidata GALLITELLI Eleonora

PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 60)	Tipologia (monografia, articolo su libro, articolo in rivista internazionale/nazionale, saggio in opera collettanea, proceeding pubblicato, tesi dottorato)	IF*	Autore (primo autore o autore di corrispondenza, in altra posizione)	Punti
- Pubblicazione n. 1 Eleonora Gallitelli, <i>Il ruolo delle traduzioni in Italia dall'Unità alla globalizzazione. Analisi diacronica e focus su tre autori di lingua inglese: Dickens, Faulkner e Rushdie</i> , pref. di Tim Parks, Aracne editrice, Roma, 2016, ISBN: 978-88-548-8184-6	Monografia		Autore unico	5
- Pubblicazione n. 2 Eleonora Gallitelli, <i>Trauma and Survival: Translating a Post-Freudian Literary Biography</i> , in S. Laviosa, G. Iamartino, E. Mulligan, <i>Recent Perspectives on English Translation Studies</i> , Cambridge Scholars Publishing, 2021, pp. 77-92, ISBN: 1-5275-7244-7	Saggio in volume collettaneo		Autore unico	4
- Pubblicazione n. 3	Articolo in rivista internazionale (fascia A)			4



Eleonora Gallitelli, Digital Humanities come risorsa per i Translation Studies, «Status Quaestionis», 10, 2016, ISSN: 2239-1983				
- Pubblicazione n. 4 Eleonora Gallitelli, The Contemporary Indian Novel and its Mediations: Three Examples from Arundhati Roy, U.R. Anantha Murthy and Mahasweta Devi, «Textus», XXVI/3, 2013, 57-76, ISSN: 1824-3967, doi: 10.7370/75658	Articolo in rivista internazionale (fascia A)			2
- Pubblicazione n. 5 Eleonora Gallitelli, Il dialogo fra traduttore, autore e revisore: tre casi, in <i>Le traducteur dévoilé: cartographie d'une voix</i> , Peter Lang (si allega documento di accettazione)	Saggio in volume collettaneo			3
- Pubblicazione n. 6 Eleonora Gallitelli, Un viaggio tra i misteri della mente: Out of My Head di Tim Parks in traduzione italiana, in Elisa Bianco e Daniel Russo (a cura di), <i>Annali DiSUIT</i> , 2019-2021, Mimesis edizioni, Milano-Udine, 2022, pp. 97-103	Saggio in volume collettaneo			2
- Pubblicazione n. 7 Eleonora Gallitelli, "If the true story of the matter is to be told." Dickens and the Neapolitan prisoners, «Dickens Quarterly», in uscita nel 2022 (si allega documento di accettazione)	Articolo in rivista internazionale (fascia A)			2
- Pubblicazione n. 8 8. Eleonora Gallitelli, La traduzione come atto di coraggio: Pavese e Vittorini alle prese con i forbidden wordsymbols di Faulkner, «Testo a fronte», n. 54 (I sem. 2016), ISSN:	Articolo in rivista internazionale (Fascia A)			2



1128-238X				
- Pubblicazione n. 9 9. Eleonora Gallitelli, Nuove prospettive su irlandesi e irlandesi nell'Italia del primo Novecento, «Letteratura e Letterature», in uscita nel 2022 (si allega documento di accettazione)	Articolo in rivista internazionale (Fascia A)			2
- Pubblicazione n. 10 10. Eleonora Gallitelli, Genio nazionale versus gusto universale. Baretta interprete e apologeta di Shakespeare nella polemica contro Voltaire, in Elisa Bianco, Alessandra Vicentini (a cura di), Baretta's England: Figure e momenti del Settecento anglo-italiano, Firenze University Press, Firenze, in uscita nel 2022 (si allega documento di accettazione)	Saggio in volume collettaneo			2
- Pubblicazione n. 11 Eleonora Gallitelli, Romanzi italiani e romanzi tradotti dall'inglese: un'analisi stilistica comparativa (con F. Laurenti, introduzione di T. Parks), «Letteratura e Letterature», 8, 2014, ISSN: 1971-906X	Articolo in rivista internazionale (Fascia A)			4
- Pubblicazione n. 12 Eleonora Gallitelli, Le versioni di Gatsby. Un'analisi comparativa delle nuove traduzioni del romanzo di F.S. Fitzgerald, «Testo a fronte», 46 (I sem. 2012), ISSN: 1128-238X	Articolo in rivista internazionale (Fascia A)			3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI				35

*Se previsto indice bibliometrico

PUNTEGGIO CONSISTENZA COMPLESSIVA PRODUZIONE SCIENTIFICA, INTENSITÀ E CONTINUITÀ TEMPORALE DELLA STESSA (punteggio massimo attribuibile 10)	Punti 6
--	------------------------------



- L'intensità e continuità temporale della produzione scientifica, con esclusione dei periodi adeguatamente documentati di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali (congedi e aspettative stabiliti dalla legge, diversi da quelli previsti per motivi di studio) fino a un massimo di punti 3	(2,5)
- La rilevanza complessiva della produzione scientifica fino a un massimo di punti 2	(1)
- La congruenza della produzione complessiva con il profilo indicato nel bando (SSD L-LIN/12) o con tematiche interdisciplinari strettamente correlate a tale profilo fino a un massimo di punti 5	(2,5)

PUNTEGGIO TOTALE COMPLESSIVO (PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI + PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI + PUNTEGGIO CONSISTENZA COMPLESSIVA PRODUZIONE SCIENTIFICA, INTENSITÀ E CONTINUITÀ TEMPORALE DELLA STESSA)	Punti 59
--	------------------------